

# ما هو جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين؟



[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

## ما هو جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين؟



- ◀ جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين أداة تسهل الاعتراف بمؤهلات اللاجئين حتى في غياب كل الوثائق ذات الصلة.
- ◀ جواز المؤهلات وثيقة تحصي آخر ما وصل إليه اللاجئ من مؤهلات تعليمية وخبرة مهنية وكفاءات لغوية.
- ◀ جواز المؤهلات أداة بين أيادي الأجنبي يستعملها إذا رغب في متابعة سيرته التعليمية أو في بحثه عن عمل.
- ◀ جواز المؤهلات يعزز تطبيق "اتفاقية لشبونة بشأن الاعتراف بالمؤهلات".

## ما الذي يجعله مفيداً؟



- ◀ قد يستحيل على الكثير من اللاجئين حمل وثائقهم الضرورية. يؤمن جواز المؤهلات إمكانية إجراء تقييم منصف للمؤهلات حتى في الحالات التي تكون فيها الوثائق مفقودة.
- ◀ يمكن لحامل جواز المؤهلات استعماله في أي بلد أوروبي غير الذي صدر فيه.

## منافع جواز المؤهلات



- ◀ تقييم موثوق لمؤهلات اللاجئ.
- ◀ تخفيض كلفة التقييم في البلدان المضيفة مما يعني اللاجئين عن الخضوع لتقييم إضافي. والتقييم مجاني للاجئين.
- ◀ يستفيد كل من المجتمع المضيف واللاجئ من اندماج أسرع.

## مصادر تمويل المشروع:



- ◀ تبرعات من إيطاليا والنرويج.
- ◀ خطة العمل المعنية بحماية الأشخاص ذوي الظروف الهشة في إطار الهجرة واللجوء في أوروبا (2021-2025).
- ◀ الميزانية العادية لمجلس أوروبا.

## السركاء



- ◀ المراكز الوطنية للاعتراف بالمؤهلات التابعة للشبكة الأوروبية ANIC والمراكز الوطنية للمعلومات المتعلقة بالاعتراف بالمؤهلات الأكاديمية في الاتحاد الأوروبي NARIC، في أرمينيا، البوسنة والهرسك، كندا، كرواتيا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، إيطاليا، هولندا، النرويج، رومانيا، صربيا، المملكة المتحدة.
- ◀ وزارات التربية في اليونان وإيطاليا والنرويج.
- ◀ وزارة الداخلية الفرنسية.
- ◀ المؤتمر الوطني لرؤساء الجامعات في إيطاليا.
- ◀ مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

## اللكلية المتبعة:



- ◀ انتقاء المشاركين
- ◀ الموافقة على المشاركة
- ◀ الوصف المفصل للمؤهلات التعليمية / الاستبيان
- ◀ تقييم الوثائق المتوفرة / إعادة البناء
- ◀ مقابلة مهيكلة مع خبراء تقييم المؤهلات
- ◀ إصدار جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين.

## عملية التقييم



- ◀ يعيئ اللاجئين استبياناً وإذا تم انتقاء ه جرت مقابلة له لـ٤٥ دقيقة تقريباً، مع فريق من خبراء تقييم المؤهلات، حيث يتم تقييم مؤهلاته. خبراء تقييم المؤهلات هم خبراء متمرسون في التأهيل وأنظمة التعليم الخاصة بالبلدان التي ينتمي إليها اللاجئين. وتجري المقابلة في اللغة الأم للاجئ أو في لغة تعليمه.
- ◀ بعد المقابلة يتم اتخاذ القرار بشأن إصدار جواز المؤهلات.

## المؤهلات التي يتم تقييمها:



- ◀ التعليم العالي.
- ◀ التعليم والتدريب المهنيان والفنيان.
- ◀ التعليم الثانوي العالي.

للمزيد من الاستعلام عن المشروع الرجاء زيارة الموقع التالي: <http://www.coe.int/eqpr>

# كيف يتم التقدم بطلب جواز المؤهلات الأوروبي للأجئین؟

الخطوة 1: افتح حسابك الخاص بالجواز

اذهب إلى الموقع التالي: <https://coe.diplo-me.eu>

انقر على **Create a new account** (افتح حساب جديد)

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

PRIVATE AREA - LOGIN

Username

Password

I'm not a robot

reCAPTCHA  
Privacy - Terms


ENTER


[Forgot password?](#) [Create a new account](#)


رجاء أدخل اسمك وشهرك وعنوان بريدك الإلكتروني ثم انقر على **REGISTER** (تسجل)

[← Back](#)


Create new Account

Name 

Surname 

E-mail 

In order to register you must accept Council of Europe's privacy notice

I'm not a robot 

reCAPTCHA  
Privacy - Terms

Register

ستصلك رسالة مع **رابط التنفيعل Account Activate** في بريدك الإلكتروني كما في أدناه:  
الرجاء أيضاً التدقيق في ملف الرسائل غير المرغوب بها.

Welcome to EQPR platform – your Account details

Dear [redacted]  
welcome to EQPR platform!

In order to complete your registration, please click on the link below to enable your account:

Activate your account [Activate Account](#)

Your Username ID is: [redacted]  
Your password for the EQPR account and of your EQPR Wallet is: [redacted]

Please remember to store your Username ID and Password in a secure place.

The Password is unique and unchangeable. if you lose it you will not be able to access your EQPR Wallet.

For further information, check our [FAQ](#).

Thank you and start navigating!

This message has been automatically generated, please do not reply to it.

في الرسالة الإلكترونية انقر على **Activate Account** (تفعيل الحساب). سيحوك الرابط إلى موقع الدخول.

أدخل **اسم المستخدم** (عنوان بريدك الإلكتروني) و**كلمة السر** (انسخ/ألصق كلمة السر التي وصلتك في بريدك الإلكتروني). انقر على **ENTER** (أدخل) لدخول حساب جواز مؤهلاتك.

The screenshot displays the user interface of the Council of Europe's EQPR application portal. On the left, a dark blue navigation menu lists various options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (expanded to show Account, My Procedure, Documents, and Questionnaire), MY APPLICATION (expanded to show EQPR), INFO (expanded to show Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice), and a footer note: © Diplôme - All rights reserved. The main content area features a 'Welcome' message, a 'My EQPR Wallet' section with a 'LEARN MORE' button and an 'ACCESS TO MY EQPR WALLET' button, and a 'European Qualification Passport for Refugees' section. This section includes a detailed description of the passport's purpose and a 'LEARN MORE' button. At the bottom, a dark blue banner with a globe background contains the text 'How to apply' and three icons: a blue arrow, a pencil, and a document icon, with labels 'Fill in the', 'Add any Relevant', and 'Save' respectively.

## الخطوة ٢: رجاء أكمل مواصفات البروفايل الخاص بجواز مؤهلاتك:

عبي المعلومات المطلوبة في قسم **PROFILE - ACCOUNT** (البروفايل - الحساب).

يمكنك أيضاً تعبئة أو تحميل الاستبيان **questionnaire** وإضافة الوثائق **documents** (شهادة وضع اللأجئ، وثائق الهوية، استمارة الموافقة، الصورة، وثائق أخرى).

COUNCIL OF EUROPE

HOME PAGE

MY EQR WALLET

PROFILE

Account

My Procedure

Documents

Questionnaire

MY APPLICATION

EQR

INFO

Contact Us

FAQ

Consent Form

Privacy Notice

© Diplôme - All rights reserved

Welcome [redacted]

To get your EQR blockchain wallet, where you can download your qualifications, add new documents, please, upgrade your profile.

Your account [sijana.dzafic@gmail.com]

Name(s) Surname(s)

Name(s) Surname(s)

THIS FIELD IS REQUIRED

THIS FIELD IS REQUIRED

Upgrade to full account

### الخطوة 3: تقدم بطلب جواز مؤهلاتك

ابدأ التقدم بطلب جواز مؤهلاتك وحمل الوثائق المطلوبة كما في قسم **MY APPLICATION - EQPR** أدناه:

**COUNCIL OF EUROPE**

**EQPR**

**EQPR's Procedure**

How are the qualifications held by refugees assessed?

The assessment of qualifications held by refugees is based on a **self-assessment questionnaire**, available d... has expert knowledge of the language and education system of the country from which the applicant claims to l...

How long does this process take?

The interviews themselves take between 45 minutes to one hour, after which a decision on whether or not to iss... If the decision is positive, the European Qualifications Passport for Refugees is issued and **valid for five years**...

Which steps of the application procedure can be completed on the EQPR Platform?

Refugees can directly apply on the Platform by filling in the **self-assessment questionnaire** and uploading e... The online self-assessment questionnaire will be used as a basis for the assessment interview and in order to f... **The EQPR issued will be stored** on this online platform, which will enable EQPR holders to share their docum...

© Diplome - All rights reserved



أ) أولاً عليك إضافة أو تحميل الاستبيان المتمر المطلوب للتقييم.

الاستبيان هو الوثيقة الرئيسية لعملية التقييم. رجا تأكيد من ضمنه إلى طلبك ويجب ان يكون أول وثيقة فيه.

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE, Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION, EQPR, INFO, Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and includes a 'Back' button. Below the title, there is a message: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugees Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In diploma, language or other relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on 'Confirm' to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' A section titled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' contains a dropdown menu with 'Choose...' selected.

ب) للسبر في طلبك، عليك تحميل الوثائق الإجبارية ومنها شهادة وضع اللجوء، وبطاقة هويتك، واستمارة الموافقة الموقعة. الرجاء أيضاً إضافة صورتك بحجم صور جواز السفر.

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE, Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION, EQPR, INFO, Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and includes a 'Back' button. Below the title, there is a message: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugees Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' A section titled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' contains a dropdown menu with 'Questionnaire - Questionnaire' selected. Below this is a 'Document section' table with columns for 'Document name' and 'Document type'. The table lists 'Questionnaire' with 'Questionnaire group - Questionnaire'. Below the table is a section titled 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' with four dropdown menus. The first dropdown is 'Choose...' and the second is 'Refugees Status Certificate - Refugees Status Certificate'. The third dropdown is 'Choose...' and the fourth is 'ID Card/Passport - Passport/ID Scan'. The fifth dropdown is 'Choose...' and the sixth is 'Consent Form - Consent Form'. The seventh dropdown is 'Choose...' and the eighth is 'Photograph (Passport Format) - Photograph'.

هام جداً: عليك تحميل نسخة موقعة من استمارة الموافقة. النموذج متوفر في قسم INFO-CONSENT FORM (معلومات-استمارة الموافقة).

ج) إذا ومتى أمكن، وفي زاوية OPTIONAL DOCUMENTS (الوثائق الاختيارية)، الرجاء تحميل أي وثيقة قد تعتبرها مفيدة لتقييم مؤهلاتك، مثل: شهادة بدرجة التعليم، نسخة عن السجلات، شهادة التخرج، شهادات باللغات أو غيرها، بطاقة الطالب، أطروحة / بحوث، السيرة الذاتية، إلخ...، ثم انقر على **CONFIRM** (ثبت).

EQPR

Back

Your EQPR application is now start.  
Here you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment.  
In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugee Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on **CONFIRM** to submit your Application.  
After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.

QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:

Questionnaire - Questionnaire

Document section

Document name: Questionnaire

Document type: Questionnaire group - Questionnaire

DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:

Refugee Status Certificate - REFUGEE STATUS CERTIFICATE

ID Card/Passport - ID CARD

Consent form - CONSENT FORM

Photograph (passport format) - PHOTO

OPTIONAL DOCUMENTS:

Choose...

أخيراً، وبعد إضافة كل الوثائق الضرورية، انقر على **SEND REQUEST** (أرسل الطلب).

لقد تم التقديم بطلبك.

يمكنك تتبع سير طلبك في قسم MY PROCEDURE (طلبي) على صفحة الدخول. ستلقى إشعاراً عبر بريدك الإلكتروني في كل مرحلة.

بعد مراجعة طلبك سيتصل بك مجلس أوروبا بخصوص المراحل اللاحقة. للمزيد من الاستعلام، يمكنك الاتصال بنا على عنوان [refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int).

شكراً لك!



دخل جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين حيز التنفيذ في 2017 سامحاً للاجئين ولطالبي اللجوء بالحصول على تقييم لمؤهلاتهم حتى في حال غياب الوثائق الوافية لذلك.

ويساعد الجواز حامله على متابعة سيرتهم التعليمية أو بحثهم عن عمل، ويعني عن القيام بتقييمات إضافية متكررة وغير ضرورية لنفس المؤهلات في البلدان الأوروبية الأخرى في حال انتقلوا من بلد إلى بلد آخر.

جواز المؤهلات الأوروبي للاجئين

[refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int)  
[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

The Council of Europe is the continent's leading human rights organisation. It comprises 46 member states, including all members of the European Union. All Council of Europe member states have signed up to the European Convention on Human Rights, a treaty designed to protect human rights, democracy and the rule of law. The European Court of Human Rights oversees the implementation of the Convention in the member states.

[www.coe.int](http://www.coe.int)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE